



[1689]

P. S. 3-4.

Antikvit. per Helsingforsiska bokhandlaren  
L. S. 1765. pr. 8kr. 30.00



1694

JOHANNIS AMOS COMENII  
ORBIS SEN-  
SUALIUM PICTUS.

*In quo*

Res omnes sensibus expositæ, singularibus  
Schematibus depinguntur, & Nativis voca-  
bulis ita describuntur:

*Adeo ut*

NOMENCLATURA PRIMA.

dici mereatur,

*Cum versione Svecicâ.*

Curâ ac sumptibus

J. G. D. Ep. Ab.



*Cum Gratia & Privilegio S. R. Majestatis.*

ABOÆ, Excusus à JOHANNES WINTER!



Sincero ac Benevolo Lectori S. D.



Ria videntur præcipuè à cordato  
Præceptore requiri; Industria,  
Diligentia, Tolerantia. Et  
multis fortè proficere cupienti-  
bus fraudi fuit Informatorum aut incu-  
ria, aut impatientia laborum; Plerisq; ta-  
men Industriam, siue accuratam docendi di-  
scendique Methodum defuisse, ita certum  
est, ut per ambages & devia, hærentibus  
cæteris, perpauci ad metam utilitatis publi-  
cæ evaserint. Est quippe recta informan-  
di via, in omni studiorum genere, ceu fi-  
lum Ariadneum, quo sine ex confusionum  
obscuritatumque labyrinthis eluctari vix  
contingit. Estq; eadem in Artibus Lingvis-  
que addiscendis apprimè ex usu, adeò ut  
frustra sacras harum fores quis adierit, nisi  
illa facis instar præluxerit. Ut verò de Disci-  
plinis tradendis jam nihil dicam, in linguis  
equidem addiscendis id cacoethes invaluisse  
videtur, quod nec tempore commodo, nec  
compendio facili, nec sufficienti copiâ, nec  
denique ordine fructuoso, vel nomenclatu-  
ra



ra rerum, ne dum ipsa dicendi ratio percipiatur. Varia huicce malo remedia excogitavere complures; subsidium verò baud vulgare invenit JOHANNES AMOS COMENIUS: non modo Januam Lingvarum referatam, & vestibulum, cum primis lingvæ latinæ adornans. Verùm deinde, ut ope sensuum, præcipuè Phantasia, rerum vocabula inhererent memoriæ, Orbem, ceu vocat, Sensualium Pictum edidit: in quo res sensibus expositæ quævis præcipua, suis depinguntur schematibus, etiam genuinis ita designantur vocabulis, ut nomenclatura rerum prima inde percipiatur facillimè, memoriâq; repetatur promptissimè. Frugiferum hocce consilium, & indefessum in Lingva Latina proponenda studium, sicut vir ille Eximius Gravissimis plerisque ex orbe Literato hæctenus probavit: pariter in prologis Januæ Latinæ & Orbis Picti, amœnissimâ non modo imagine, sed & opportunâ methodo commendavit evidentissimè. Quemadmodum enim, inquit, visitando arcam Noe, continentem ex omni genere animantium bina selecta, quævis dignoscuntur facilius, ac si, Orbem peragrando totum, casu demum in animal quod-

cunq̄ue quis incidat: eâdem prorsus ratio-  
ne vocabula addiscentur facilius ex epitome  
Lingvæ, quàm audiendo, legendo, loquendo,  
donec unumquodvis vocabulum perdiscat.  
De Orbis Picti usu pariratione monet: dan-  
dum pueris in manus hunc libellum, ad ob-  
lectandum sese, pro lubitu, figurarum spe-  
ctaculo, quo eis familiarissima reddantur, &  
cujusq; figuræ singula exprimere vocabulis  
addiscant, primò lingvæ vernaculæ, deinde  
etiam latine, ut nihil videant, quod ne-  
sciant nominare, & nihil nominent, quod  
nesciant ostendere. Nec frustrabitur tenera  
ætas optato fructu: siquidem Nomenclaturæ  
hic continentur circiter quatuor mille, quæ  
si conferantur cum cognatis vocabulis, in  
Sylloge antehac expositis, (idque juxta  
præfationem ejusdem Sylloges,) magna,  
Deo benedicente, cumulabitur vocum neces-  
sariarum copia. Hunc proinde Libellum te-  
neræ ætati valdè accommodum, jam ante  
plures annos judicavi, lingvâ vernaculâ  
probè redditum, esse recudendum, eo quod  
inter ceteras Muneris curas, Scholarum  
etiam Inspectio (quæ neutiquam negligenda,  
) mihi incumbat; sed defuit tunc Sche-  
matum Exsculptor: atq; is cum ante bien-  
nium

nium sese obtulerit, Libellumq; Typographus  
ad calcem usq; excuderit, parabatur diffi-  
ciliorum quarundam vocum Analysis, cum  
indigitatione primitivorum, tyronibus ap-  
primè necessaria, ut facilior esset cum  
Sylloge collatio. Ecce autem funesto Urbis  
incendio omnia illa exemplaria, cum aliis  
ferè innumeris absumebantur! Ne tamen  
tam utili libello etas tenera, studiis dicata,  
in posterum careret, denuò recudendum  
Typographo tradidi, haud secus quam ante  
figuris exornatum; Analysis quarundam  
vorum Latinam, ac versionem in idioma  
Graecum B. C. D. dehinc expectabis, Lector  
Benevole: interea bocce libello assiduus  
fruere, Vale, optimèq; cogitatis fave!

T.

Aboæ die 1. Maii  
Anno 1682.

J. G. D. Ep. Ab.

# I N D E X

<i>Tit.</i>	<i>pag.</i>	<i>Tit.</i>	<i>Pag.</i>
Invitatio.	2	26 Pecora.	56
1 Deus.	6	27 Jumenta.	58
2 Mundus.	8	28 Feræ pecudes.	60
3 Cœlum.	10	29 Feræ bestia.	62
4 Ignis.	12	30 Serpentes & re-	
5 Aer.	14	ptilia.	64
6 Aqua.	16	31 Insecta repentia.	66
7 Nubes.	18	32 Amphibia.	68
8 Terra.	20	33 Pisces fluviatiles	
9 Terræ foetus.	22	& lacustres.	70
10 Metalla.	24	34 Pisces marini &	
11 Lapides.	26	conchæ.	72
12 Arbor.	28	35 Homo.	74
13 Fructus arborum.	30	36 Septem Ætates ho-	
14 Flores.	32	minis.	76
15 Olera.	34	37 Membra hominis	
16 Fruges.	36	externa.	78
17 Frutices.	38	38 Caput & manus.	80
18 Animalia & pri-	39	39 Caro & viscera.	82
mum aves.	40	40 Canales & ossa.	84
19 Aves domesticæ.	42	41 Sensus externi & in-	
20 Oscines.	44	terni.	86
21 Aves campestris	42	42 Anima hominis.	88
& sylvestres.	46	43 Deformes & mon-	
22 Aves rapaces	48	strofi.	90
23 Aves aquaticæ	50	44 Hortorum cul-	
24 Insecta volantia.	52	tura.	92
25 Quadrupedia & pri-	45	45 Agricultura.	94
mum domestica.	54	46 Pecuaria.	96



47	Mellificium.	98	76	Eqvile.	156
48	Molitura.	100	77	Horologium.	158
49	Panificium.	102	78	Pictura.	160
50	Piscatio.	104	79	Specularia.	162
51	Aucupium.	106	80	Vietor.	164
52	Venatus.	108	81	Restio & lorarius.	(166
53	Lanionia.	110			
54	Coquinaria.	112	82	Viator.	168
55	Vindemia.	114	83	Eqves.	170
56	Zythopœia.	116	84	Vehicula.	172
57	Convivium.	118	85	Vectura.	174
58	Tractatio lini.	120	86	Transitus aquarum.	
59	Textura.	122			176
60	Lintea.	124	87	Natatus.	178
61	Sartor.	126	88	Navis actuararia.	180
62	Sutor.	128	89	Navis oneraria.	182
63	Faber lignarius.	130	90	Naufragium.	184
64	Faber murarius.	132	91	Ars scriptoria.	186
65	Machinæ.	134	92	Papyrus.	188
66	Domus.	136	93	Typographia.	190
67	Metalli fodina.	138	94	Bibliopolium.	192
68	Faber ferrarius.	140	95	Bibliopegus.	194
69	Scriniarius & Tor-		96	Liber.	196
	nator.	142	97	Schola.	198
70	Figulus.	144	98	Musæum.	200
71	Partes domus.	146	99	Artes sermonis.	202
72	Hypocaustum cum	100		Instrumenta musi-	
	dormitorio.	148		ca.	204
73	Putei.	150	101	Philosophia.	206
74	Balneum.	152	102	Geometria.	208
75	Tonstrina.	154			

103	Sphæra cœlestis.	210	126	Mercatura.	262
104	Planetarum ad- spectus.	214	127	Mensuræ & pon- dera.	264
105	Phases lunæ.	216	128	Ars medica.	266
106	Eclipses.	218	129	Sepultura.	168
107	Globi terrestris he- misphæriū superius.	220	130	Ludus scenicus.	270
108	Globi terrestris he- misphærium inferius.	222	131	Præstigiæ.	272
108	Europa.	224	132	Palæstra.	274
109	Ethica.	226	133	Ludus pilæ.	276
110	Prudentia.	228	134	Ludus aleæ.	278
111	Sedulitas.	230	135	Curfus certâina.	280
112	Temperantia.	232	136	Ludi pueriles.	282
113	Fortitudo.	234	137	Regnū & regio.	284
114	Patientia.	236	138	Regia majestas.	286
115	Humanitas.	238	139	Miles.	290
116	Justitia.	240	140	Castra.	292
117	Liberalitas.	242	141	Acies & præliū.	294
118	Societas conjug.	244	142	Pugna navalis.	296
119	Arbor consangvi- nitatis.	246	143	Obsidium urbis.	298
120	Societas paren.	250	144	Religio.	300
121	Societas hærilis.	252	145	Gentilismus.	302
122	Urbs.	254	146	Judaismus.	304
123	Interiora urbis.	256	147	Christianismus.	306
124	Judicium.	258	148	Mahometismus.	310
125	Supplicia malefi- corum.	260	149	Providentia Dei.	312
			150	Judicium extre- mum.	314
				Clausula.	316



ORBIS  
SENSUALIUM  
PICTUS.

Den

Syynlige

Werlden.

*Sommeit*  
Anders Danne

1799

A

Invitatio. Inledning.



M. Veni, Puer!  
 discce Sapere.  
 P. Quid hoc est?  
 Sapere.

M. Omnia,  
 quæ necessaria,  
 rectè intelligere,  
 rectè agere,  
 rectè eloqui.

P. Quis me  
 hoc docebit?

M. Ego,  
 cum Deo.

P. Quomodo?

M. Kom hit! Vilt/  
 lär at vara wîs. (kloof)  
 E. Hwadh är det?  
 at vara wîs.

M. Alt/  
 hwad nödigt är/  
 rätt förstå/  
 rätt göra/  
 rätt vithala.

E. Hwem skal migh  
 det lära?

M. Jagh/  
 medh Guds hielp.

E. Hurulunda?

M. Du-



	Felis clamat, Rattā jamar (miálar) nau na		N n
	Auriga clamat, Kustken ropar.	ó ó ó	O o
	Pullus pipit, Þngē qwitterar (piipar)	pi pi	Pp
	Cuculus cuculat, Gíðken gaal.	kuk ku	Qq
	Canis ringitur, Hundē gránjar (mor- rar)	err	Rr
	Serpens sibilat, Ormen hváser.	st	Ss
	Graculus clamat, Kajan láter.	tac tac	Tt
	Bubo ululat, Þfwen yhler.	ú ú	Uu
	Lepus vagatur Harar swálfur (stjörur)	vá	Vv
	Rana coaxat, Brodan stíállur (qvá- ter.)	coax	Xx
	Asinus rudit, Ásnan rhyer (ropar.)	yyy	Yy
	Tabanus dicít, Þromsen suorrar.	ds ds	Zz

I.  
DEUS. GUDH.



Deus est  
ex seipso,  
ab æterno  
in æternum.  
Perfectissimum  
& beatissimum  
esse (ens.)  
Essentiâ,  
Spiritualis  
& unus.  
Hypostasi,  
Trinus.  
Voluntate,

Gudh är  
vthaff sigh sielff/  
ifrån Ewigheet  
til Ewigheet.

Den aldrasfulkomeligaste  
och aldrasaligaste  
Warelser / (tinget.)  
Vthi Wäsendes  
Andeligh  
och en.  
Vthi Personerne  
Treenigh.  
Vthi Willian/  
Sanctus

Sanctus,	Heligh/
Iustus,	Rättferdigh.
Clemens,	Mild/
Verax.	Sansfärdigh.
<i>Potentia,</i>	Vthi Macht/
<i>Maximus.</i>	den störste.
<i>Bonitate.</i>	Vthi Godheet/
<i>Optimus.</i>	den bäste.
<i>Sapientia,</i>	Vthi Widsdom/
<i>Immensus.</i>	omäteligh.
<i>Lux</i>	Ett Ljus/
<i>inaccessa:</i>	til hwilket ingen kom̄a kan:
& tamen	och doch ljukwäl
<i>omnia in omnibus,</i>	alt vthi allom.
<i>Ubique,</i>	Allstädes/
& nullibi.	och ingenstädes.
<i>Summum bonum,</i>	Det högsta Goda/
& solus	och allena
<i>inexhaustus fons</i>	den outhöfliga Brunnen
<i>omnis boni.</i>	aff alt godt.
<i>Omnium Rerum,</i>	Alla ting/
qvas vocamus	hwilka wij kallom
<i>Mundus,</i>	Werld/
ut creator,	såsom Skapare/
ita & Gubernator	altså ock Regerare
& Conservator	och Uppehållare.

II.

Mundus.



W.  
Werlden.



*Cælum* 1  
 habet  
*Ignem, stellas.*  
*Nubes* 2,  
 pendent  
 in *Aëre*.  
*Aves* 3  
 volant  
 sub *Nubibus*.  
*Pisces* 4  
 natant  
 in *Aquâ*.  
*Terra*  
 habet  
*Montes*, 5  
*Sylvas*, 6  
*Campos*, 7  
*Animalia*, 8  
*Homines*. 9  
 Ita  
 sunt plena  
*Habitatoribus suis*,  
 quatuor *Elementa*,  
 quæ sunt  
*Mundi*  
 maxima *Corpora*

*Himmelen* 1  
 hafwer  
 Eld/ *Stiernor*.  
*Skyen* 2  
*Hångia*  
 vthi *Lufften*.  
*Foglarne* 3  
 flyga  
 vnder *Skyen*.  
*Fiskarna* 4  
 swimma  
 vthi *Watnet*.  
*Jorden*  
 hafwer  
*Bärg*/ 5  
*Stogar*/ 6  
*Slåtmärcker*/ 7  
*Diur*/ 8  
*Menniskior*. 9  
 Allså  
 äre fulla (vpsylte)  
 aff *Inwånare*/  
 the *Fyra Elementen*/  
 hwilka äre  
*Werdennes*  
 störste *Kroppar*.

Coelum.



3.  
Himmel.

*Cælum* 1  
 rotatur,  
 & ambit  
*Terram*, 2  
 in medio stantem,  
*Sol*, 3  
 ubi ubi est,  
 fulget perpetuò:  
 utur  
*Nubila* 4  
 eum nobis eripiant,  
 facitqve  
 suis *Radia* 5  
*Lucem*;  
*Lux*, *Diem*.  
 Ex opposito  
 sunt *Tenebra*, 6  
 inde *Nox*.  
*Noctē*  
 splendet *Luna*, 7  
 & *Stelle* 8  
 micant, scintillant.  
*Vesperis*, 9  
 est *Crepusculum*  
*Manè*,  
*Aurora* 10  
 & *Diluculum*.

Himmelen 1  
 Kringdrifves/  
 och går omkring  
 Jorden/ 2  
 som mitt vthi står:  
 Solen/ 3  
 ehvar hon är/  
 skiner hon alt stadig:  
 ehuruvål  
 Molnen 4  
 henne of ifrån taga/  
 och gör hon  
 medh sine Strålar 5,  
 Luset;  
 Luset/ Dagen.  
 Tvåre emoot  
 äre mörcker/ 6  
 och der vthaff Matt,  
 Om Matten  
 skiner Månan/ 7  
 och Stiernorna 8  
 glittra / gnistra.  
 Om Affronen/ 9  
 är Stymning.  
 Om Morgonen/  
 Morgonråda 10  
 och Daging.

Ignis,

IV.

4.  
Eld.



*Ignis*

ardet, (urit) & cremat.

Ejus *Scintilla*,

ope *Chalybis*, 1

è *silice* (*Pyrite*) 2

*elisa*,

& in *Suscitabulo* 3

à *Fomite* excepta,

*Sulphuratum*, 4

& inde

*Candelam* 5

vel *Lignum* 6

accendit,

*Elden*

brinner och vprånner.

Hans Gnista/

förmedelst ståles 1. tilhielp

vthur stintan (*Syrstenen*) 2

vthslagen/

och vthi Eldenget 3. (gen/

af snöskē (tundret) emotta-

*Swafwelstickan* 4

och sedan

*Liuset* 5

eller *Weden* 6

vpränder/



& Flammam 7  
 excitat,  
 vel incendium, 8  
 quod  
 ædificia corripit  
 Fumus 9  
 ascendit inde  
 qui,  
 adhærens  
 Camino, 10  
 abit in Fuliginem,  
 Ex Torre,  
 (ligno ardente)  
 fit Titio 11  
 (lignum extinctum.)  
 Ex Prunâ,  
 (candente  
 Particulâ torris)  
 fit Carbo. 12.  
 Tandem,  
 quod remanet  
 est Cinis 13  
 & Favilla.  
 (ardens cinis.)

och en Låga 7  
 upväcker/  
 eller en Brand (Wädel) 8  
 hwilken  
 Husen (bygningarna) an-  
 Rötten 9 (gräper.  
 uppstiger der ifrån/  
 hwilken/  
 hängiandes  
 widh Storstenen/ ic  
 förwandlas vthi Soot.  
 Aff Eldbranden/  
 (brinnande Tråd)  
 blifwer vthsläckt brand 11  
 (vthsläckt Tråd.)  
 Aff Blödh/  
 (ett brinnande  
 stycke Brand)  
 blifwer Kohl. 12  
 Omfijder/ (är)  
 hwad öfwerblifwer (quart  
 är Aska 13  
 och Falaska!  
 (glimmande Aska.)

V.  
Acr.



5.  
Wader / Lufft.

*Aer* 1  
 spirat leniter.  
*Ventus* 2  
 flat validè.  
*Procella* 3  
 sternit arbores.  
*Turbo* 4  
 se agit in gyrum.  
*Ventus*  
*subterraneus* 5  
 excitat.  
*Terra motum;*  
*Terræ motus*  
 facit.  
*Labe* (ruinas,) 6

Lufften 1  
 blåser sachteligen.  
 Wädret 2  
 blåser starck.  
 Stormwädret 3  
 rjffwer omfull Trään.  
 Wäderhwerfweln 4  
 swängier sig omkring vthi  
 Wädret (en ring,  
 vnder Jorden 5  
 vpväcker  
 Jordbäfning;  
 Jordbäfningen  
 giör  
 Jordsfall. 6

VI.

Aqua.



6.

Bath.



*Aqua*

scater  
 è fonte; 1  
 defluit  
 in *Torrente*; 2  
 manat  
 in *Rivo*; 3  
 stat  
 in *Stagno*; 4  
 fluit  
 in *Flumine*; 5  
 gyratur  
 in *Vortice*; 6  
 facit  
*Paludes*. 7  
 Flumen  
 habet  
*Ripas*. 8  
*Mare*  
 facit  
*Littora*. 9  
*Sinus*, 10  
*Promontoria*, 11  
*Insulas*, 12  
*Peninsulas*, 13  
*Isthmos*, 14  
*Freta*; 15  
 & habet  
*Scopulos*, 16

Wathet

vvspringer  
 vthur Källan (*Brunen*); 1  
 nederrinner  
 vthi en ström (*regnbäck*); 2  
 rinner  
 vthi en rinnande *Bäck*; 3  
 får  
 vthi en *Jnsjö*; 4  
 flyter  
 vthi *Floden*; 5  
 sålas (*tröter sig*) omkring  
 vthi *Böolen*; 6  
 giör  
*Kärr* (*Moras*). 7  
 Floden  
 hafwer  
*Åbräddar*. (*bräddar*) 8  
 Hafwet  
 giör  
*Sjö*. *Haafs* *Strander*; 9  
*Wjtar*; 10  
*Haafstlippor*; 11  
*Öjar* (*Siär*) 12  
 sjölande (*halfft omflumne*  
*Nåås*; 14 *Öjar*; 13  
*Haafsund*; 15  
 och hafwer  
*Strentlippor*. 16

Nubes.

Skynn.



Ex aquâ  
ascendit  
*Vapor.* 1  
Inde fit  
*Nubes,* 2  
& propè terram  
*Nebula,* 3  
E Nube  
stillat (defluit guttatim)  
*Pluvia,* 4  
& imber,

Bihaff Warner  
vpstüger  
suchtig Töckn (qvalm) 1  
Der aff blifwer  
Moln/ 2  
och när widh Jorden  
en Dimba. 3  
Bhur Molnet  
dryper (ned flyter Droppe-  
Regn/ 4  
och Slagregn.  
wjs)

Qvæ

gelata,  
Grando; 5  
semigelata,  
Nix; 6  
calefacta,  
Rubigo est.

In pluviosa nube,  
qvæ Soli opposita,  
apparet

Iris, 7

Gutta,  
in aqvam incidens,  
facit

Bullam; 8  
multæ bullæ,  
faciunt

Spumam, 9

Aqua congelata  
fit Glacies; 10  
Ros congelatus  
dicitur Pruina.

Ex

sulphureo vapore  
fit Tonitru:  
quod,  
è nube erumpens  
cum Fulgure, 11  
tonat,  
& fulminat,

Hvilke

steelnade / (frusne),  
åre Hagel; 5  
Halffsteelnade/  
Snid; 6

vprijade /

Axebråna (Sådesbrand.)

Vthi ett Regnmolnt  
som geent emoot Solen  
synes (satt årl

Regnbogen. 7

En Droppa/  
i Varnet fallen /  
giör

Wattu-Blåsa (Bladrå) 8  
månge Blador  
giöra

Stuum (fradga.) 9

Steelnat (frusit) wattu  
blifwer Jis: 10  
frusin Dagg  
fallas Råmfrost.

Vthaff

svafvelachtig töfn (qualm)  
blifwer Dunder:  
hvilket  
vthur Molnen vthbrister  
medh ett blixtrande / 11  
dundrar/  
och Åstian slår.

VIII.

Terra.



8.  
Zorden.



Super Terra

På Jorden

sunt

äre

alti Montes, 1

höge Bärgr / 1

profundæ Valles, 2

diupe Daalar / 2

elevati Colles, 3

vphögde backar / (tullar) 3

cavæ Spelunca, 4

ihåålige Gropar (Jordfu-  
lor /) 4

plani Campi, 5

såmpne Slättemarcker /  
(Engder) 5

opacæ Sylva, 6

tiocke (stygge) Stogar / 6

IX.

Terræ-Fœtus.



Jord-Wærter.

Pratum 1  
 fert  
 Gramina,  
 cum Floribus  
 & Herbis;  
 quæ  
 defecta,  
 Fenum sicut. 2  
 Aruum 3  
 fert  
 Fruges & olera. 4  
 In sylvis  
 proveniunt  
 fungi, 5  
 fraga, 6  
 myrtili, &c.  
 Sub Terrâ  
 nascuntur  
 Metalla,  
 Lapides,  
 Mineralia,

Engen 1  
 bår  
 Gråås/  
 medh Blomster  
 och Orter:  
 hwilka  
 aff skårne/ (hugne/)  
 blifwa Höö. 2  
 En vpplögd Åter 3  
 bår  
 Sådth och kåhl (krydder) 4  
 Bihl Stogarna  
 wåra (vptomma)  
 Jordswampar/ 5  
 Jordbår/ (Smultron) 6  
 Smålon/ &c.  
 Under Jorden  
 wåra  
 Metall (Malm/)  
 Steenar/  
 Mineralier:

X.

Metalla.



10.

Metall.



*Plumbum* 1  
 est molle & grave;  
*Ferrum* 2  
 est durum;  
 & durior  
*chalybs.* 3  
 Faciunt  
 à stanno,  
*cantharos;* 4  
 à cupro,  
*abena;* 5  
 Ex orichalco,  
*candelabra;* 6  
 Ex argento,  
*thaleros,* 7  
*Philippeos,*  
 & aureos imperiales;  
 Ex auro,  
*scutatos,* (ducatos)  
 & *solidos aureos,* 8  
*Argentum vivum*  
 liqvet semper,  
 & corrodit metalla.

Blyet 1  
 är blött (weft) och runge.  
 Järnet 2  
 är hårdt;  
 och hårdare  
 Ståålet. 3  
 The göra  
 vthaff Teenet/  
 Kannor; 4.  
 Vthaff Koppar/  
 Rättar; 5  
 Vthaff Messing/  
 Liusfestakar; 6  
 Vthaff Silfwer/  
 Daaler/ 7  
 Phillipdaler (duble daler)  
 och Gylleendaler;  
 Vthaff Guld/  
 Ducater/  
 och Guldgyllden 8  
 Qwick silfwer  
 flyter altijdh/ (ler)  
 och genom gnager Metalls

Lapides.

Stenar.



*Arena* 1  
 & *Sabulum* 2  
 est *comminutus lapis*.  
*Saxum* 3  
 est *pars*  
*Petra*. (*Cautis*) 4  
*Cos*, 5  
*Silex*, 6

Sand 1  
 och småsteen (grosssand) 2  
 är en söndersmolat Steen.  
 Stoor Steen 3  
 är ett Stycke  
 aff Helleberget. 4  
 Svårtesteen/ 5  
 Flintesteen/ 6

*Marmor*, 7. &c.  
 sunt obscuri lapides.  
*Magnes* 8  
 adtrahit ferrum.  
*Gemma* 9  
 sunt lapilli pellucidi:  
 ut:  
 candidus *Adamas*,  
 rubeus *Rubinus*,  
 cœruleus *Sapphirus*,  
 viridis *Smaragdus*,  
 luteus *Hyacinthus*, &c.  
 & micant,  
 si angulati sunt.  
*Margarita*,  
 & *Uniones*, 10  
 crescunt  
 in conchis;  
*Corallia*, 11.  
 in marinis arbusculis,  
*Succinum*, 12  
 colligitur  
 ad mare,  
 præcipuè  
 in *Borussia*.  
*Vitrum*, 13  
 est simile  
*Crystallo*.

*Marmorsteen*/ 7. &c.  
 äre mörke Stenar.  
*Segerstenē*(magneten) 8  
 drager til sigh Järnet.  
*Ädlestenar* 9  
 äre små genomskijnande  
*Såsom*: (*Stenar*:  
 den snid hvijta demanten/  
 den röda Rubinen/  
 den blåå Sapphiren/  
 den gröna Smaragden/  
 den gååla ädlastenen hya-  
 och blåncia/ (*cinthus*/ &c.  
 om the tantige äro.  
 The små Pärlor/  
 och stoore Pärlor/ 10  
 wåra  
 vthi *Wustlor* (*Skaler*);  
*Coraller* (*Coral*); 11,  
 vppå små Haafstrå.  
*Ägdstenen* (*rasssteen*) 12  
 Hoopsamblas  
 widh *Hafwet*/  
 beshinnerligens  
 vthi *Pryssen*.  
*Glaset* 13  
 är lijte  
*Erystallen*.

Arbor.

Trää.



E semine  
 procreſcit  
 Planta, 1  
 Planta  
 abit  
 in Fruticem, 2  
 Frutex  
 abit  
 in Arborem, 3  
 Arbor  
 ſuſtentatur  
 à Radice, 4

Uthaff fröð  
 upväxer  
 Plantan/ 1  
 Plantan  
 warder  
 til en Buſka. 2  
 Buſkan  
 warder  
 til ett Trää. 3  
 Trädet  
 upphålles  
 aff Rooten/ 4

E radi-



E radice  
 surgit  
 stirps (stemma.) 5  
 Stirps  
 dividit se  
 in ramos 6  
 & frondes, 7  
 quæ fiunt  
 ex foliis. 8  
 Cacumen 9  
 est in summo.  
 Truncus 10  
 adhæret radicibus.  
 Caudex 11  
 est defectus stipes,  
 sine ramis:  
 & habet  
 corticem  
 & librum, 12  
 pulpam  
 & medullam. 13  
 Viscum 14  
 adnascitur ramis:  
 qui etiam  
 Gummi,  
 Resinam,  
 Picem, &c.  
 exsudant.

Uthaff Roten  
 vpsfänger  
 Stammen/ (Stielken) 5.  
 Stieleken  
 deelar sig  
 vthi Grenar 6  
 och lööff/ 7  
 hwilcka blifwa  
 vthaff Bladen. 8  
 Toppen 9  
 är öfwerst (högst) vppå.  
 stubben/stockē (bohin) 10  
 hänger wedh Rötterne.  
 Klabben 11 (se  
 är en afbuggē stubbe (På-  
 vthan Grenar:  
 och hafwer  
 Näfwer  
 och Bark/ 12  
 Tiockt Trådhy  
 och Kärnan. 13  
 Foglelijm 14  
 wåxer wedh Grenarna:  
 hwilka också  
 Rådal (Gummi)  
 Grånkådal/  
 Beck/ 15.  
 vthswetta.

Fructus arborum. Trädets Frucht.



*Poma*  
decerpuntur  
à fructiferis arboribus.

*Malum* 1  
est rotundum.

*Pyrum* 2.  
& *Ficus* 3

sunt oblonga.

*Cerasum* 4  
pendet

longo petiolo; (pedicu- på en lång stielckes; (stasse)

*Prunum* 5

& *Persicum* 6

Edös Staalfrucht  
affplockas

vraff fruchtbare (bårande)

Äpplet 1 Träd.

är runde.

Pårön 2

och Fikon 3

äre aflånge.

Kirbbår 4

hånger

lo) Plomon 5

och Persik/ 6

breviori;	ypå tortare (stackottare);
<i>Morum</i> , 7	Mulbär/ 7
brevissimo.	ypå tortaste.
<i>Nux juglans</i> , 8	Wälst nött (waalnött)/ 8
<i>Avellana</i> , 9	Häselnött/ 9
& <i>Castanea</i> , 10	Castantenött/ 10
sunt involuta	äre inwicklade
<i>Cortici</i>	vthi Barck
& <i>Putamini</i> .	och Staal.
Steriles arbores	Ofruchtsamme Träd
sunt: II	äre: II.
<i>Abies</i> ,	Furoträäd (Tall/)
<i>Alnus</i> ,	Hal/
<i>Betula</i> ,	Biöck/
<i>Cupressus</i> ,	Cypress/
<i>Fagus</i> ,	Hageboockträäd/
<i>Fraxinus</i> ,	Ast/
<i>Salix</i> ,	Pjälträäd (Wjude/)
<i>Tilia</i> , &c.	zind/ &c.
Sed pleræq;	doch mästedelen
sunt umbriferæ.	äre the skuggertjke.
<i>At Juniperus</i> 12	Men Een 12
& <i>Laurus</i> , 13	och Lagerbärträäd/ 13
ferunt	bära
<i>Baccas</i> ;	Bäär;
<i>Pinus</i> 14	Granen 14
<i>Strobilos</i> ;	Grantottar;
<i>Quercus</i> , 15	Eeken/ 15,
<i>Glandes</i> ,	Ällon/
& <i>Gallas</i> .	och Galläpplen.

Flores.

Blomster.



Inter Flores  
sunt notissimi:  
Primo Vere,  
*Viola*, 1  
*Hyacinthus*, 2  
*Narcissus*. 3  
Tum *Lilia*,  
*alba ac tutea*, 4  
*& caerulea*. 5  
Tandem,  
*Rosa*, 6.  
*Caryophyllum*. 7 &c.

Ybland Blomstren  
äro the bekanteste:  
Först om Währen/  
Stohlblomster/ 1  
Stohlbeun Lillia/ 2  
Wassblomma. 3  
Jemwål och Lillier/  
hwieta och gälal/ 4  
och blå. 5  
Om sijden  
Roos/ 6  
Näglicka. 7 ic.



Ex his

Behaff desse

vientur

bindas

Serta 8

Krangar 8 (skar: 9  
oc Blomster. Kryddeqwa-

& servia: 9

Tillaggiar också 10

Etiam adduntur

Herbæ odoratæ, 10

wälluchtande örter (gräds/  
såsom: Meyram/

ut: *Amaracus,*

Kärleets Blomma (Tusen-  
Wijnruca/ skion)

*Amaranthus,*

Larwendel/

*Ruta,*

Rosmarin/

*Lavendula,*

Ysop/

*Rosmarinus (Libanotis)*

Spjekanard/

*Hyssopus,*

Basilika/

*Nardus,*

Salvia/

*Ocimum,*

Wynna/ oc. (Blomstren/ oc

*Salvia,*

Ibland Slättmarks

*Menta, &c. (flores ii*

äro the funnogaste:

Inter campestres

Waijblomster/ (bockeblad)  
förgår migh icke/

notissimi sunt:

Kornblomma/

*Lilia convallium,*

förlöster/ (Kam. Abloma)

*Chamadrys,*

Ibland gräs: en (på slätt-  
Getewåpling/ marcken)

*Cyanus,*

Mahlört/

*Chamamelum, &c.*

Synra/ Nå fla/ oc.

Inter herbas

Tulpane ii 12 stren/

*Cytisus (Trifolium)*

är en pynd nar ibland blom-  
men vthan (hafwer ingen)

*Abfynthium,*

sucht.

*Acetosa, Urtica, &c.*

*Tulipa* 12

est decus florum,

sed absq; odore, (odoris  
expers)

XV.

Olera.



15.

Kryddegårdz Fruchter

In hortis nascuntur	Þiði örte. (Kåhl)-gårdar váxa
Olera,	Kåhlfrýdder/
ut : <i>Lactuca</i> , I	sásom: Sallat (Latduta) I
<i>Brassica</i> , 2	Kåhl/ 2
<i>Cepa</i> , 3	Rödlöök/ 3
<i>Allium</i> , 4	Swijtlöök/ 4
<i>Cucurbita</i> , 5	Pompa (Kurbis) 5
<i>Sifer</i> , (sifarum,) 6	Rödh Wörrot/ 6
<i>Rapa</i> , 7	Rofwa/ 7
<i>Raphanus minor</i> . 8	Rätticka/ 8
<i>Raphanus major</i> . 9	Pepparoot/ 9
<i>Petroselinum</i> , 10	Petterfilia/ 10
<i>Cucumeres</i> , II	Gurkor/ II
<i>Pepones</i> , 12	Meloner. 12

XVI.

Eruges.



Sadh / Akerfrucht.



<p>Quoddam frumentum          crescit          super culmum,          geniculis distinctum,          ut: <i>Triticum</i>, 1  <i>Siligo</i>, 2  <i>Hordeum</i>; 3          In his          habet <i>Spica</i>          aristas;          aut est mutila,          fovetque grana          in glumâ.          Quoddam          pro <i>Spica</i>,          habet <i>paniculam</i>,          grana continentem          fasciatim,          ut <i>Avena</i>, 4  <i>Milium</i>, 5  <i>Frumentum Saracenicum</i>. 6  <i>Legumina</i>          habent <i>siliquas</i>,          quæ grana          valvulis includunt,          ut: <i>Pisum</i>, 7  <i>Faba</i>, 8  <i>Vicia</i>, 9          &amp; his minora,  <i>Lentes &amp; Cicera</i>,</p>	<p>Sompt Sådhy (Åter-          växer (frucht/          vppå Halm/          med Leeder delader/          såsom: Hvete/ 1          Kogh/ 2          Korn; 3          Vppå desse          hafwer Året          Agnar; (löst/          eller är det stympat (agne-          och hafwer Kornen          vthi ett runt Stahl.          Somblig (en Deel)          (i stället) för År/          hafwer en wippa/          Korn innehållandes          knippetahls/          såsom Hafra/ 4          Herßgrynn/ 5          Turtist Kogh. 6 (ter          Skalfruchter (sküdfruch-          hafwa Balsor (Stydor)          hwilka Fröo (Korn/          vthi små Staal insluta/          såsom: Årten/ 7          Bönan/ 8          Wickårten/(Dufweårtē) 9          och dhe mindre än desse/          Linz och Rütårter.</p>
---	---

XVII.

Frutices.



17.

Buffar.

Planta,  
 major  
 & durior est  
 quam herba,  
 dicitur Frutex,  
 ut lunt:  
 In ripis  
 & stagnis,  
 Juncus, 1  
 enodis scirpus (Canna) 2  
 Typhus ferens,  
 & nodosa,  
 intusque cava  
 arundo; 3  
 Alibi, 4  
 Rosa,  
 Ribes,  
 Sambucus,  
 Juniperus:  
 Item Vitis, 5  
 quæ emittit  
 Palmites; 6  
 & hi Capreoles, 7  
 Pampinos, 8  
 ac Racemos, 9  
 quorum Scapo  
 Uva pendent,  
 continentes Acinos.

En växt/ (Planta)  
 hwilken större  
 och hårdare är  
 än som Gräs/  
 kallas Busta/  
 såsom äro:  
 3 Strander  
 och Insiögar/  
 Såff/ 1  
 knutlös (ledlös) hwas 2  
 kaasdunkastar bärandes/  
 och den knutiga/ (ledfulla)  
 och innan till iholiga  
 Röön; 3  
 Annorstådes/ 4  
 Rosenbuska/ druswa)  
 wjnbårsbuska (S. Johas  
 Hylleträa/  
 Enebuska:  
 Jemwål och Wjnträ/  
 hwilket vthbreder  
 Wjngwistar/ 6 gar/ 7  
 och desse (vthbreda) Telnin-  
 Wjtbladh/ 8  
 och Wjnbårsstiellar/ 9  
 vppå hwilkas skast (stiella)  
 Druswor hängia/  
 innehållandes små tiårnor

XVIII.

Animalia,  
& primùm  
Aves.



18.  
Diuren/  
och först  
Foglar.



*Animal*

vivit, sentit,  
mouet se,  
nascitur & moritur;  
nutrit se & crescit;  
stat, aut sedet,  
aut cubat,  
aut graditur.

*Avis,*

(hic *Halcyon*, 1  
qui in mari nidulatur,)  
tegitur *Plumis*, 2  
volat *Pennis*, 3  
habet duas *Alas*, 4  
& totidem *Pedes*, 5  
*Caudam*, 6  
*Et rostrum*. 7  
*Fœmella*, 8  
in *Nido* 9  
ponit *Oua*, 10  
iisque incubans,  
excludit *Pullos*. 11

*Ouum*

tegitur *Testâ*, 12  
sub quâ est  
*Albumen*, 13  
in hoc *vitellus*. 14

*Diuret*

leswer/hafwer *Sinnen*/  
rörer sigh/  
födes och döör;  
föder(närer)sig och växer;  
står/ eller sitter/  
eller ligger/  
eller går.

*Fogeln/*

(här *Fisfogeln*/ 1 (*Nästet*  
som vthi *Hafwet* gör sigh  
betäckes med *Fiedrar*/ 2  
singer med *Pennor*/ 3  
hafwer två *Wingar*/ 4  
och äfwē så många *fötter*/ 5  
*Stiert*/ 6

och *Nåbb* (*Nååff*.) 7

*Fogeln*/ som hon är/ 8  
vthi *Nästet* (*Bodet*) 9  
wärper (*lägger*) *Äggen*/ 10  
och på dem liggandes/  
vthkläcker *Wingar*. 11

*Ägget*

täckes med *Staal*/ 12  
vnder hwilket är  
*Äggehvita*/ 13  
vthi detta *Äggebloman* 14

XIX.

Aves Domesticae.



19.

Huus-Foglar.

*Gallus* 1  
 (qui manè cantat)  
 habet *Cristam*, 2  
 & *calcaria*: 3  
 castratus,  
 dicitur *Capo*,  
 & saginatur  
 in *Ornithotrophio*. 4

*Gallina* 5  
 ruspatur *simetum*,  
 & colligit grana:  
 sicut & *Columba*, 6  
 (quæ educantur  
 in *Columbario*: 7)  
 & *Gallopavus*, 8  
 cum sua *Meleagride*. 9  
*Formosus Pavo* 10  
 superbit pennis.

*Ciconia* 11  
 nidificat in tecto.

*Hirundo*, 12  
*Passer*, 13  
*Pica*, 14  
*Monedula*, 15  
 & *Vesperilio*, 16  
 (Mus alatus)  
 volitant circa domos.

*Hanan* (Toppen) 1  
 (som bittida om morgonen  
 hafwer kamb/ 2 galer/)  
 och Sporar: 3  
 snöpt (Hane/)  
 kallas *Capun*/  
 Och giödes  
 vthi Hönse huset-forgen. 4

*Hönan* 5  
 kraffsar (sparkar) dyngiant/  
 och ihopsamblar Korn:  
 lättasom och Dufworne/ 6  
 (hvilka vpsödas  
 vthi Dufwehuuset:) 7  
 och *Calton-Hanen*/ 8  
 med sin *Caltone-höna*. 9

Den sköne *Påfogeln* 10  
 högfårdas med *Siädrar*.  
*Storcken* 11  
 gör *Boo* (Näste) i Taket.

*Swalan*/ 12  
*Sparfven*/ 13  
*Skatan*/ 14.  
*Rajan*/ 15  
 och *Flådermusen* (Eäder-  
 lappen) 16  
 flyga omkring Husen.

XX.

Oscines.



20.  
Sänge-Foglar.



<i>Luscinia</i> (Philomela) 1	Nächtergaln/ 1
cantat.	sjunger
svavissimè omnium.	ljustigast ibland alla.
<i>Alauda</i> 2	Lärckian 2
cantillat	sjunger idfeligen /
volitans in aëre;	flygandes i Luffren:
<i>Coturnix</i> 3	Wachtelen (Tikerhönä) 3
humi sedens;	på Jordenne sittandes;
<i>Ceteræ</i> ,	The andre/ nar) 4
in ramis arborum: 4	på Träds Qwistar: (gre-
ut: peregrina <i>Luteola</i> ,	såsom: främmande gulsfogeln/
<i>Fringilla</i> ,	Dootfincken/
<i>Carduelis</i> ,	Tüsteln/ (Tüstelsfincken)
<i>Acanthis</i> ,	Stiglikan/
<i>Linaria</i> ,	Linsparfwen/
<i>Parvus Parus</i> ,	den litla Tättan/
<i>Galgulus</i> ,	Wjndroskeln/
<i>Rubecula</i> ,	Rödstiertan (Domherren)
<i>Curruca</i> , &c.	Kornstrjktan/ 10.
<i>Discolor Psittacus</i> , 5	Den brofotta Papp-
<i>Meyna</i> , 6	Amfelen/ 6 gojan/ 5
<i>Sturnus</i> , 7	Staren/ 7
cum <i>Picâ</i>	medh Statan
& <i>Monedulâ</i> ,	och Kajan/
discunt	Lära
humanas voces	Wenistfligh Röst (Taal)
formare.	Härma.
Pleræqvè	Wästedeels
solent includi	plåga the inneslutas
<i>Cavei</i> , 8	pihi Burar. 8

XXI.

Aves Campestris &  
Sylvestres.



Marck och Skogz  
Foglar.

<i>Struthio</i> 1	Scrusen 1
est maximus ales;	är den störste Fogeln;
<i>Regulus</i> ( <i>Trochilus</i> ) 2	Ronungsfoglen 2
minimus;	den minste;
<i>Noctua</i> 3	Nattuglan 3
despicatissimus;	förachteligaste;
<i>Urupa</i> 4	Wijpan 4
fordidissimus,	oreenligaste/
nam vescitur stercoreibus;	ty hon äter dyngia (träck;)
<i>Manucodiata</i> 5	Paradijsfogeln 5
rissimus,	den sällsammaste/
<i>Pasianus</i> , 6	Fasanen. 6
<i>Tarax</i> (eis) 7	Trappen 7
lurdus <i>Tetras</i> , 8	döfwe Orren / (Rören) 8
<i>Attagen</i> , 9	Hierpen / 9
<i>Perdix</i> , 10	Återhönan (rapphönā) 10
<i>Gallinago</i> ( <i>Rusticola</i> ) 11	Indianiske Hönan / 11
& <i>Turdus</i> 12	och framföglen (trastē) 12
in deliciis habetur.	för Kräseligheet (lecker- maat) hållas.
Inter reliquas,	Ibland the öfrige (andre)
potissimæ sunt:	the förnämste äre:
pervigil <i>Grus</i> , 13	den wakande Branan / 13
gemens <i>Turur</i> , 14	suckande <i>Tururduswā</i> / 14
<i>Cuculus</i> , 15	Giöten / 15
<i>Palumbes</i> ,	Stogsduswan /
<i>Picus</i> ,	Hackspjuten /
<i>Garrulus</i> ,	Kajan /
<i>Cornix</i> , &c, 16	Kråtan / 16

XXII.

Aves Rapaces.  
Aves Rapaces.



Rooff, Foghr.

Aquila



<i>Aquila</i> , 1	Drnen / 1	(na/
Rex avium,	Ronungen ibland Foglar.	
Solem intuetur.	seer emoot Soolen.	
<i>Vultur</i> , 2	Gamen / 2	
& <i>Corvus</i> , 3	och Korpen / 3	
nutriunt se	föda (nära) sigh	
<i>morticinis</i> , [cadaveribus. med Nas (döde Kroppar.)		
<i>Milvus</i> , 4	Gladan / 4	
infectatur	förföllier	
pullos gallinaceos.	Kytlingarna.	
<i>Falco</i> , 5	Falcken / 5	
<i>Nisus</i> , 6	Sporhöken / 6	
& <i>Accipiter</i> , 7	och Höken / 7	
captant aviculas;	fänga små Foglar;	
<i>Astur</i> , 8	Dufvehöken / 8	
captat	fångar	
columbas	Dufwor	
& aves majores,	och större Foglar.	

Aves Aquaticæ.



Watu Foglar.

Candidus Olor, 1  
*Anser*, 2  
 & *Anas*, 3  
 natant,  
*Mergus*, 4  
 se mergit.  
 His adnumera  
*Fulicam*,  
*Pelecanum*, 10 &c.  
*Haliaetus*, 5  
 & *Gavia*, 6  
 devolantes;  
 sed *Ardea*, 7  
 stans in ripis,  
 captant pisces.  
*Butio*, 8  
 inferit rostrum aquæ,  
 & mugit ut bos.  
*Motacilla*, 9  
 motat caudam.

Den hvijta Swanen/ 1  
 Gåsen/ 2  
 och Anden (Ankan) 3  
 the simma.  
 Måsen (Fistmåsen) 4  
 sänker sigh neder.  
 Til desom räckna  
 Swartan/  
 Pelekanen/ 10 &c.  
 Fistmåsen (haafförnen) 5  
 och Måsen/ 6  
 omslygandes;  
 men Hågren/ 7  
 ståndandes yri stranberne/  
 taga (fånga) Fiskar  
 Rördrumbē (siövsfve) 8  
 insticker Nåbben i watten/  
 och bölur som ett Röde.  
 Sådesärslä gwickstiertē) 9  
 rörur tådt och offra stierten.

XXIV.

Insecta volantia.



24.  
 Flygande Matkar  
 eller små Diur.



*Apis* 1  
 facit mel,  
 quod depascit  
*Fucus*. 2  
*Vespa*, 3  
 & *Crabro*, 4  
 infestant aculeo:  
 & imprimis pecus  
 infestat.  
*Oestrum*, [*Afilus*:] 5  
 nos autem,  
*Musca*, 6  
 & *Culex*, 7  
*Gryllus*, 8  
 cantillat  
*Papilio* 9  
 est alata *Eruca*.  
*Scarabæus*, 10  
 tegit alas  
 vaginis.  
*Cicindela* [*Lampyris*] 11  
 noctu nitet.

*Bij* 1  
 gör Honung/  
 hwilken förtärer  
*Wattubij*: [onyttigt bij.] 2  
*Getingen* / 3  
 och *Dolgetingen* / 4  
 plågar medh Gadden:  
 och besmærligen *Dostapen*  
 plågar [beswårar]  
*Brömsen*: 5  
 men oss/  
*Flugan* / 6  
 och *harkrankē* [*Myggen*.] 7  
*Syrfan* / 8  
 sjunger.  
*Fjärilen* [*sommarfogeln*] 9  
 är en flygande *Kålmatt*.  
*Tordysfweln* / 2  
 betäcker *Wingarna*  
 med *Ballior*. (matten 11  
*S. Johānis* fluga [*dius*]  
 skjner om *Statten*.

XXV.

Quadrupedia,  
& primùm  
Domestica.



25.  
Fyrasotade Diur/  
och först  
Heemtande.

*Canis* 1  
 cum *Catello*, 2  
 est *custos domus*.  
*Felis* (*Catus*) 3  
 purgat *domum*  
 à *Muribus*; 4  
 quod etiam facit  
*Muscipula*, 5  
*Sciurus*, 6  
*Simia*, 7  
 & *Cercopithecus*, 8  
 domi habentur  
*lectamento*.  
*Glis*, 9  
 & *cæteri*  
*Mures majores*, 10  
 ut *Mustela*,  
*Martes*,  
*Viverra*,  
 infestant *domum*.

Hunden 1  
 medh *Hwalpen*/ 2  
 är *Huuses* *Wachtare*;  
 Kattan 3  
 rensar *Huuset*  
 aff (från *Röf*;) 4  
 hwillet också gör  
*Musefällan*. 5  
 Etornen/ 6  
*Apian*/ *Apinan*/ 7  
 och *Markattan*/ 8  
 dhe hema hafwas  
 för *Roo* (*Lust*) skull.  
*Kärtan*/ 9  
 och dhe andre  
 större *Röfen*/ 10  
 såsom *detatten*  
*Mården*/  
*Hilleren*/ (*Huuset*;  
 dhe *skada* (*göra Droo*) i

XXVI.

Pecora.



26.

Taa/Bostap.



Taurus, 1  
 Vacca, 2  
 & vitulus, 3  
 pilis teguntur.  
 Aries, (vervex) 4  
 via, 5 ovis  
 n Agno, 6 cum.  
 kant lanam, gestant  
 Hircus (Caper) 7  
 n caprâ, 8, cum  
 Hædo, 9  
 bent habent  
 illos & Aruncos, capib.  
 Porcus (Scrofa,) 10.  
 cum Porcellis, 11.  
 habet Setas,  
 at non Cornua ;  
 sed etiam  
 bisulcas unguas,  
 ut illa,

Oxen/ 1  
 Koon/ 2  
 och Kalfwen/ 3  
 med håår täckias (skylas.)  
 Wåduren (Gumsen) 4  
 Fåret/ 5  
 medh Lambet/ 6  
 the båra [draga] Bl.  
 Bocken 7  
 medh Beeten/ 8  
 och Killingen/ 9  
 the hafwa (Stågg.  
 Håår - åuggar och Dock.  
 Swijnet [Suggan/] 10  
 med Grisarne/ 11  
 hafwer Borst/  
 men icke Horn ;  
 vthan jemwål  
 Twetlösde kloor [klöfwar]  
 såsom the andra (ofwan-  
 benåmbde.)

XXVII.

Jumenta.



<sup>27</sup>  
Ofer / Laßdragare.

<i>Afinus</i> 1	<i>Zisnan</i> 1
& <i>Mulus</i> 2	och <i>Muulåfnan</i> 2
gestat	bår
<i>onera.</i>	<i>Bördor.</i>
<i>Equus</i> 3	<i>Håsten</i> 3
(quem ornat	(hvitken pryder
<i>Juba,</i> ) 4	<i>Maan/)</i> 4
gestat	bår
<i>nos ipsos.</i>	oß <i>fielswa.</i>
<i>Camelus</i> 5	<i>Camelen</i> 5
gestat	bår
<i>mercatores,</i>	<i>Kiöpmannen/</i>
<i>cum mercibus suis.</i>	<i>sampt medh sine wahrer.</i>
<i>Elephas</i> ( <i>Barrus</i> ) 6	<i>Elephanten</i> 6
<i>adtrahit pabulum</i>	<i>drager til sig Todret</i>
<i>Proboscide,</i> 7	<i>medh sitt långa Synnet</i> 7
<i>habet</i>	(tes; 8 <i>hafwer</i> <i>Tänder;</i> 8
<i>duos prominentes den-</i>	<i>Twå långa (vthsträchta)</i>
<i>&amp; potest portare</i>	<i>och kan båra</i>
<i>etiam triginta Viros.</i>	<i>också Trettio Karlar.</i>

XXVIII.

Feræ Pecudes.



20.  
Wild : Bostap / Sää.

Urus , 1  
& Bubalus , 2  
sunt feri boves.

Alces 3  
[major eqvo,  
cujus tergus  
impenetrabile est]

Throxen/ 1  
och Busseloxen/ 2  
äro Willoxar.

Elgen 3  
[större än en Häst/  
hwilkens Hund  
Hugg-och stic/fri är]



habet  
 ramosa cornua ;  
 ut & *Cervus*, 4  
 Sed *Caprea*, 5  
 cum *Hinnulo*,  
 habet  
 ferè nulla cornua ;  
*Capricornus*, 6  
 habet  
 prægrandia cornua ;  
*Rupicapra*, 7  
 minuta ;  
 quibus se  
 ad rupem suspendit.  
*Monoceros*, 8  
 unum ,  
 Sed præciosum .  
*Aper*, 9  
 grassatur dentibus .  
*Lepus*, 10  
 pavet .  
*Cuniculus* II  
 perfodit terram ;  
 ut & *Talpa*, 12  
 quæ grumos facit .

hafwer  
 grenige Horn:  
 såsom och Hiorten/ 4  
 Men Rågeten/ 5  
 medh Råbocken/  
 hafwer  
 nästan inga Horn.  
 Steenbocken/ 6  
 hafwer  
 ganska stoorå Horn ;  
 Steengeten/ 7  
 små [Horn:]  
 medh hwilka hon siåh  
 på Steenklippan hänger ;  
 Enhörningen / 8  
 ett [Horn/]  
 men kosteligt [dyrbart.]  
 Willswinet/ 9  
 graßerar medh Tänderne .  
 Haran/ 10  
 rådes .  
 Kaninen II  
 genomgräswer Jorden ;  
 såsom och Wuilwaden/ 12  
 hwilken Jorduswor gör !

XXIX.

Feræ Bestiæ,



49.  
Wilde Dier.

Bestiæ

Bestiæ

habent acutos  
ungues & dentes,  
funtqvè carnivoræ.

Ut *Leo*, 1

*Rex Quadrupedum*,  
*jubatus*,  
cum *Leônâ*;

*Maculosus*

*Pardus*, [*Panthera*;] 2

*Tigris*, 3

*immanissima omnium*;

*Villosus*

*Ursus*; 4

*Rapax*

*Lupus*; 5

*Lynx*, 6

*pollens visu*;

*Caudata*

*Vulpes*, 7

*astutissima omnium*;

*Erinaceus* 8

*est aculeatus*,

*Melis*, 9

*latebris gaudet*;

Wildiuren

hafwa hvasse (skarpe)  
Kloor (naglar) och tånder/  
och äro Röttfrätare.

Eåsom Lejonet/ 1

Ronungē ibland de fyrso-  
hafwer Waan/ [tadel/  
samt Lejinnan/

Det spräcktoa (fläcktoa)

Panterdiuret; 2

Tigerdiuret/ 3

grymmaste ibland alla;

Den ludna

Björnen; 4

Den glupande

Ulfven; 5

Lodiuret/ 6

hafwer en skarp Synn;

Den långsvannige

Råswen/ 7

listigaste ibland alla.

Igeltotten 8

är taggigh.

Gråsswünnet 9

ålskar fördolde Håål.

XXX.

Serpentes,  
&  
Reptilia.



30.

Ormar  
Och  
Krälande Matkar.



Angues,  
repunt sinuando se;

Coluber 1  
in Sylvâ;

Natrix (hydra,) 2  
in aqua;

Vipera, 3  
in Saxis;

Aspis 4  
in Campis;

Boa, 5  
in Domibus.

Cæcilia 6  
est cæca,

Pedes habent:  
Lacerta, 7

Salamandra, 8  
in igne vivax,

Draco, 9  
Serpens alatus,

necat  
halitu.

Basiliscus, 10  
oculis;

Scorpius, 11  
venenatâ caudâ!

Ornarna/

dhe trötia (smyga sigh:)

Stogjormē (wilormē) 1  
vithi Stogen;

Watuormen/ 2

vithi Watnet; (men) 3

Wijperormen (huggor-  
vithi Steenklipporne;

Etterormē (brännormē) 4  
på Slättmarckerne.

Zomptormē/(boskapjormē  
vithi Huusen. (snoken) 5

Blindormen 6  
är blind.

Fötter hafva:

Ödlan/ (Fyrrfootan) 7

Eldzdiuret/ 8  
som i Elden lefver.

Draken/ 9

en flygande Orm/  
dödar (dråper)  
med sit andåde (blåfande;)

Basilifken/ 10  
medh Ögonen [öpsynen;]

Storpien/ 11  
medh sin förgiffiga stier.

Insecta repentia.



31.

Kräfande Mattar.

*Vermes*  
 rodunt res:  
*Lumbricus* 1  
 terram;  
*Eruca* 2  
 Plantam;  
*Cicada* 3  
 fruges;

Mattarna  
 bjäta (gnaga) *Sakerna*:  
*Metematten* 1  
 Jorden; (fen) 2  
*Kålmatten* (*Gråsmat*)  
*Plantan*;  
*Grådshoppa* 3  
*Fruch:en*;

*Curculio* 4  
 frumentum;  
*Teredo* (collius) 5  
 ligna;  
*Tinea* 6  
 vestes;  
*Blatta* 7  
 librum;  
*Termites* 8  
 Carnem & caseum;  
*Acar*  
 capillum.  
*Saltans pulex*, 9  
*Pediculus*, 10  
 fætens *Cimex*, 11.  
 nos mordent.  
*Ricinus*, 12,  
 sangvilugus est.  
*Bombyx*, 13  
 facit sericum.  
*Formica*, 14  
 est laboriosa.  
*Aranea* 15  
 textit araneum,  
 retia muscis.  
*Coclea* 16  
 testam circumfert.

Sædesmatten (Korn  
 Sæden; (maaln) 4  
 Erådmatten 5  
 Weden (Eråån;) )  
 Maaln (Måtten) 6  
 Klåderna;  
 Bookmaaln/ 7  
 Booken;  
 Ungrar/ 8  
 Rött och Ost;  
 Hårmatten/ (Malen/)  
 Håret. Hoppan/ 9  
 Dansande (hoppande)  
 Lusfen/ 10  
 stinckande Wågglusfen/ 11  
 bjåta/ (fråta) öf.  
 Hunde-lusfen-flugan/12  
 vthfuger Blodet.  
 Silckesmatten/ 13  
 drager (giör) Silckesvll.  
 Myran/ 14 (ven.  
 är arbetsam/ (tidug/ triff-  
 Spinelen 15 (nådt/  
 wåfwer (spinner) dwårgs  
 Nådt för Flugorne.  
 Snåcken/ 16  
 förer med sig Snåckhuuset.

XXXII.

Amphibia.



*36.*  
 Som lefwa både i Watnet  
 och på Jorden.



In terra  
 & aqua  
 vivunt :  
*Crocodylus*, 1  
 immanis  
 & Prædatrix bestia  
 Nili fluminis ;  
*Castor* (Fiber) 2  
 habens  
 pedes anserinos,  
 ad natandum,  
 & squameam caudam ;  
*Lutra*, 3  
 & coaxans *Rana* 4  
 cum *Bufone*,  
*Testudo*, 5  
 supra & infra  
 testis,  
 seu scuto,  
 operta.

På Jorden  
 och vithi Vatnet  
 lefva :  
 Crokodylen / 1  
 ett grymt / (fäseligt)  
 och roosachtige Diur  
 vithi F'oden Nilo  
 Diuren / (Wäfwern) 2  
 hafwandes  
 Gåsefötter /  
 at simma medh /  
 och en Ställswank ;  
 Bittern / 3  
 och skällande Grodan 4  
 med Paddan (återtåpan /)  
 Stöldpaddan / 5  
 är öfwer och vuder  
 medh Skaal /  
 såsom medh en Stöld /  
 bestäckt (öfwerdragen.)

Pisces fluuiatiles <sup>23.</sup> Fiskar som wiskas i Floder  
& Lacustres. och Insiöar.



*Piscis*

habet *Pinnas*, 1  
quibus natat;  
& *Branchias*, 2  
quibus respirat;  
& *Spinas*,  
loco ossium:  
præterea,  
Mas, lactes;  
Fœmina, ova.  
Quidam  
habent, *Squamas*,

Fisken

hafwer Fenor/ 1  
medh hwilka han simmer;  
och gehlar/ 2  
medh hwilka han släktar;  
och Rygtotor/  
i stället för Benen:  
deshförwthan (Widölka/  
hafwer den som Han är/  
oc den som Hon är/ Rått.  
Somblige  
hafwa Siäll.

ut <i>Carpio</i> 3	såsom Karpen/ 3
& <i>Lucius</i> ( <i>Lupus.</i> ) 4	och Siäddan. 4
Alii sunt glabri;	Andre äre vthan Siädd/
ut <i>Anguilla</i> , 5	såsom Älen/ 5
<i>Mustella</i> . 6	Ätlen. 6
<i>Accipenser</i> ( <i>Sturio</i> ) 7	Störn 7
est mucronatus,	är taggig/
& excrelcit	och växer
ultra longitudinem viri.	öfver en Mans Längd/
<i>Bucculentus Silurus</i> 8	Den vjådmunte welsjē 8
est major illo;	är större än han:
Sed maximus	Men störst
est <i>Antaceus</i> . [ <i>Huso</i> ]	är Huusfisken. 9
<i>Apua</i> , 10	Smånorsken ( <i>Grij</i> ) 10
quæ gregatim natant,	som hooprats simma/
sunt minutissimi.	äre dhe aldraminste.
Alii hujus generis	Andre aff detta slaget
sunt, <i>Perca</i> ,	äre/ Abboren.
<i>Alburnus</i> ,	hwjrlingen ( <i>hwjrtfisken</i> /)
<i>Mullus</i> ( <i>Barbus</i> ),	Barben/
<i>Tbymallus</i> , <i>Trutta</i> ,	Ästen/ Forellen/
<i>Gobius</i> , <i>Tinca</i> , 11	Norsē/wimban ( <i>linarē</i> ) 11
<i>Cancer</i> 12	Krabban ( <i>Kräfwetan</i> ) 12
tegitur crustâ,	betäckes medh Staal/
habetque chelas,	och hafwer Kloor ( <i>saxer</i> )
& graditur	och går
porrò & retrò.	fram och tillbaka.
<i>Hirudo</i> , 13	Ägelen/ 13
sugit sanguinem.	suger Blodh.
	E 4
	Pisces

XXXIV.

Pisces Marini  
&  
Conchæ.



54.  
Haffz = Fiskar  
och  
Musflor.



Piscium marinorum  
 est maximus  
*Balana* (Cetus;) 1  
*Delphinus*, 2  
 velocissimus;  
*Raja*, 3  
 monstruosissimus.  
 Alii sunt,  
*Murenula*, 4  
*Salmo* (Elox.) 5  
 Dantur etiam  
 Volatiles, 6  
 Adpone,  
*Haleces*, 7  
 qui falsi;  
 Et passeres, 8  
 cum *Asellis*, 9  
 qui arefacti  
 adferuntur.  
 Et monstra marina  
*Phocam*, 10  
*Hippopotamum*, &c.  
*Concha* 11  
 habet testas.  
*Ostrea*, 12  
 dat lapidam carnem.  
*Murex* 13  
 dat purpuram:  
*Concha margaritifera*  
 Margaritas. [m, 14

Ybland haafsfiskarna  
 är störst.  
 Hvalen (Hwalfisken;) 1  
 Hafs-Marswänet/ 2  
 snabbaste/ [hastigaste;]  
 Räcken 3  
 grymmaste (sällsamaste.)  
 Andre åre/  
 Rjendogou/ 4  
 Lax. 5 2  
 Finnes och så  
 flygande Fiskar. 6  
 Tilsätt  
 Sillar/ 7  
 som saltade;  
 och Flundror/ 8  
 medh Stockfiskarna/ 9  
 hvilcka torckade/  
 framfättias/ (tilföras.)  
 och haafsräll/ (vunderdiur)  
 Siökalfrwen/ 10  
 Siöhåsten/ 11.  
 Wuslan 11  
 hafwer Staal.  
 Ostran/ 12  
 gifwer wäl smakande Rött.  
 Purpurnäcken/ 13  
 gifwer Purpurfärgan;  
 Pärlbärande Wus-  
 Pärlor. (lan/ 14  
 Es Homo

XXXV.

Homo.



35.  
Menniskian.

*Adamus, 1*  
 primus Homo,  
 est creatus,  
 sextâ die  
 Creationis,  
 à Deo  
 ad imaginem Dei,  
 è glebâ terræ;  
*& Hæva 2*  
 prima Mulier.  
 est formata  
 è costâ viri.  
 Hi à Diabolo,  
 sub specie *Serpentis, 3*  
 seducti,  
 cùm commederent  
 de fructu  
*vetite arboris, 4*  
 damnabantur  
*ad miseriam, 5*  
 & mortem,  
 cum omni  
 suâ posteritate,  
 & ejiciebantur  
 è *Paradiso, 6*

*Adam 1*  
 den första Människan/  
 är skapt  
 på den Siette Dagen  
 i Skapelsen/  
 aff Gudh  
 effter Gudz. Belåtes/  
 vthaff en Jordklump;  
 och *Eva 2*  
 den första Qwinnan/  
 är giord  
 vthaff Mansens Riffbeen.  
 Dese aff Dieswuten/  
 vnder Ormsens gestalt/  
 3 bedragne / (förförde)  
 när dhe åto  
 aff Fruchten  
 det förbundna Trådes/  
 4 blefwo dhe fördömbde  
 til Eländigheet/  
 5 och Döden/  
 medh alla  
 sine Effterkommande/  
 och vthdrefwes  
 vthur Paradiset. 6

XXXVI.

Septem Aetates  
Hominis.



36.  
Siu Menniskians  
Alder.



Homo est  
 primùm *Infans*, 1  
 deinde *Puer*, 2  
 tum *Adolescens*, 3  
 inde *Juuenis*, 4  
 postea *Vir*, 5  
 dehinc *Senex*, 6  
 tandem *Silicernium*. 7

Sic etiam  
 in altero Sexu,  
 sunt *Pupa*, 8  
*Puella*, 9  
*Virgo* 10  
*Mulier*, 11  
*Vetula*, 12  
*Anus decrepita*, 13

Menniskan är  
 först ett Barn/ 1  
 sedan en Pilt/ 2  
 och sedan en Yngling/ 3  
 ther näst en yng Person/ 4  
 sedan en Man/ 5  
 här näst en gammal Man/ 6  
 omhinder [på sidstone] en  
 vthlesvat gammal Gubbe. 7

Allså ock  
 vthi thet andra Könet/  
 äre dhe: en liten Dotter/  
 en Glicka/ 9 [docka] 8  
 en Jungfru/ [Püga] 10  
 en Husfru/ [Qwinna] 11  
 en gammal Qwinna/hustru 12  
 en vthlesvat Kåring.

Membra Hominis Externa The vithwårtes Men-  
niskians Lemmar.



Caput 1 est supra;  
infra, Pedes. 20

Colli (quod desinit  
in Axillas. 2)

pars anterior  
est Jugulum: 3

Posterior, Cervix. 4.

Pectus, 5 est ante;  
retrò, Dorsum: 6

in illo,

sunt Fæminis,

binæ Mammae, 7

Hufwudet 1 år ofwan/  
nedan til Fötterna. 20

Halsens (hwiltē lycktas  
wüdh Axlarne/) 2

Framdeel

år Strupan: 3

Bakdeelen/ år Nackan. 4

Bröster 5 år framantil;

baketter/ Ryggen/ 6

vithi det [Bröster]

hafwa Qwintolcken

Zweñe Bröst [Pappar] 7

cum

cum *Papillu*.

Sub pectore  
est *Venter*; 9  
in ejus medio,  
*Umbilicus*; 10

subtus, *Inguen* 11  
& *pudenda*

*Atergo sunt scapulae*; 12  
à quibus pendent

*Humeri*; 13

ab his *Brachia*, 14

cum *Cubito*; 15

inde ad utrumq; *latus*

*Manus, dextra* 8

& *Sinistra*. 16

*Humeros excipiunt*

*Lumbi*, 17 cum *Coxis*; 18

& in *Podice* [culo]

*Nates* 19

*Pedem* absolvunt.

*Femur*; 21 tùm *Crus*, 23

[intermedio *Genu* 22]

in quo *Sura*, 24

cum *Tibiâ*, 25

abhinc *Tali*, 26

*Calx* [Calcaneum,] 27

& *Solum* (*Solea*,) 28

in extremo *Hallus*, 29

cum quatuor reliquis *Di-*

[gitis.

medh *Spenar*.

Under Bröfket

är *Magan*/ (*Buken*) 9

mitt vthi (på) honom/

är *Naslan*/ 10

nedan om/ *Stumskan* 11

och dhe hemlige *Ting*.

På *Rygg*en (baak til)

äro *Skulderbladen*/ 12

på hwilka hängia

*Arlarne*; (*Skuldrorna*) 13

medh desom/ *Armarna*/ 14

medh *Armbogan*; 15

der ifrån wed bägge *sijdorne*/

*Handen*/ den högra 8

och den vänstra. 16

Öppå *Skuldrerne*

föllia *lånderna*/ 17

medh *Höffterne*; 18

Och vthi *Sätet*

(äre) *Arfklinkorna*. 19

*Footen* (*nederdelen*) lyctar

*låret*/ 21 jemtvål *skenebenet*/ 23

(ther emellan är *Knådt*) 22

vthi hwilket *Beenkast*en/ 24

medh *Beenpijpan*/ 25

nedan för dese/ *Kotorne*/ 26

*Hälen*/ *Footknjlarne* 27

och *Footsolan*/ 28

ytterst *Stooretåån*/ 29

medh *Tyren* andre *Leär*.

*Caput*

Caput & manus. Hufswud och Händer.



In Capite sunt:

Capillus, 1

[qui pectitur

Pectine,] 2

Aures 3 binæ,

Tempora, 4

& facies. 5

In Facie sunt:

frons, 6

oculus 7 uterq; Nasus, 8

[cum duabus Naribus]

Os, 9

Genæ [Malæ,] 10

& mentum, 13

På Hufswudet äre:

Håret/ 1

(hwilket warder kämbar medh Kammen/)

2

bägge Öronen/ 3

Tinningarna/ 4

och Anletet. [Ansichtet] 5

Uti Ansichtet äro:

Ännet/ [Pannan] 6

bägge ögonen/ 7 Näsan/ 8

[medh twene Näseboror/]

Munnen/ 9

Kinbackarne/ [kinbenē/]

och Hakan. 13

Munnen



Os septum est

*mystace*, 11

& *labiis*; 12

*Lingua*,

cum *Palato*,

septa est

*dentibus* 16

& *maxillâ*.

Virile mentum

tegitur *barbâ*; 14

*Oculus* verò,

(in quo *Albugo*

& *Pupilla*),

tegitur

*palpebris*

& *supercilio*. 15

Contracta manus

est *pugnus*; 17 (*ma*; 18

aperta manus, est *Pal-*

in medio est *Vola*; 19

extremitas est *Pollex*, 20

cum quatuor *digitis*,

*indice*, 21

*medio*, 22

*annulari*, 23

& *auriculari*. 24

In quolibet

sunt *articuli* tres a b c

& *rotidem condyli* d e f

cum *ungue*.

Munnen är omgiffwit

medh Knåfwelbor/ 11

och Låppar; 12

Tungan

medh Gomen/

är omgiffwin

medh Tandernerne 16

och Riåfftan.

13 Mansfotens Hakan/ 13

bedeckes [öfwerdrages] mæ

men Ögat/ [Stågg; 14

(vri hwillet [är] det hwijta

och Ögnestenen/)

bedeckes

medh Ögnelåten

och Ögnebrynnen. 15

En hoopdragen Hand

är en knyt Råfwe; 17

öpnat/ är en ffaat hand/ 18

mitt vthi är handlogan: 19

det yttersta är *Tumän*/ 20

medh Fyra Finger/

främste *Fingret*/ 21

medel *Fingret*/ 22

ringfingret [lätiefingret] 23

och lille *Fingret*. 24

Två hwardera

äre Tree ee öer/ [ögar

och öfwen iå många Kno-

medh Nageln.

F

Caro

Caro & viscera. Köttet och Inelssfuor.



In Corpore sunt :  
 Cutis cum Membranis,  
 Caro cum Musculis,  
 Canales,  
 Cartilaginee,  
 Ossa & Viscera.

Detractâ Cutis 1  
 apparet Caro, 2  
 non continua massa,  
 sed distributa,  
 tanquam in farcimina: sicut et vi forstroar; [tött]  
 quod Musculos vocamus, hvilket vij kalla åderfulla

Vthi (på) Kroppen äre:  
 Hudh medh Hinnor/  
 Kött med Hvithåret/(2)  
 Ådror/ (derfulle kött)  
 Bröster/  
 Been och Inelssfuor.

Vår huden är afdragē/  
 synes Köttet/ 2  
 icke vthi ett stycke/ (klimp)  
 vthan fördeelat/ (särskildt)  
 qvorum

quorum numerantur vthaff hwilka räknas  
 quadringenti quinque; Syrahundrade Fem;  
 canales Splrituum, Liffådrar (Liffzandar/)  
 ad movendum membra. til at röra zemmarne.

*Viscera,*  
 sunt interna membra:  
 Ut, in Capite,  
*Cerebrum,* 3  
 circumdatum Cranio  
 & *Pericranio.*

In pectore, *Cor,* 4  
 obvolutum *Pericardio*;  
 & *Pulmo,* 5  
 qui respirat.

In Ventre,  
*Ventriculus,* 6  
 & *Intestina,* 7  
*Omento* obducta;  
*Jecur,* [Hepar] 8  
 & à sinistra  
 ei oppositus *Lien,* 9  
 duo *Renes* 10  
 cum *Vesi. à* 11

*Pectus*  
 à ventre dividitur  
 crassâ membranâ,  
 quæ vocatur  
*Diaphragma.* 12

Inålsfvarna/ äro  
 the inwärttes Ledamöter:  
 Sålom/ vthi Hufvudet/  
 Hiernen/ 3 (lent/  
 omgifsivē medh hufvustå-  
 och Hiernhinnan.

Vthi bröstet/ hiertat/ 4  
 inweflodt vti hiertehinan;  
 och Lungan/ 5  
 som andas. (håller andan)

Vthi Bufen/ (är)  
 Maaan/ 6  
 och Tarmarnel 7  
 med Jsterhinan öfverdra-  
 zefren 8 (gne;  
 och på wänstra sidan  
 hene tvärt emot satz miel-  
 tweñe Niurar/ 10 (te; 9  
 med Blåjan. 11

Bröfket  
 ärhskillets ifrån Bufen  
 medh en tiocck Hinna/  
 som fallas  
 ett ringz ärhskiljåde i tv. 12

Canales & Offa. Ådrar och Been.



Canales Corporis sunt:  
*Vena*, quæ Sangvinem  
 ex Hepate;  
*Arteria*; quæ Calorem  
 & vitam e corde;  
*Nervi*,  
 qui sensum & Motum  
 à Cerebro,  
 per Corpus deferunt  
 Hæc tria i  
 invenies ubiqve sociata.  
 Porrò, ab ore  
 est gula,  
 via cibi ac potus,

Kropsens rånnillar äro  
 Ådrar/ hwilka Blodet/  
 vthur äsfren;  
 Pulsådrar/ hwilka wårma  
 och äiswet vthur Hiertat;  
 Senor/  
 hwilka sinnet och rörelsen  
 ifrån [vthur] Hiernan  
 genom Kroppen draga.  
 dese Tree/ i (gade.  
 finer tu allestädes ihoopfo.  
 Wådare/ ifrån munnen  
 är madskrupan/[swalget]  
 wågen til Maat och dryck/  
 In



in ventriculum, 2	nedh i Magan/ 2
& juxta hunc,	och näst denna/
ad Pulmonem, <i>Guttur</i> 5	til Lungan/ Strupan 5
pro respiratione;	til andas medh;
à ventriculo ad Anum,	från Magan til Gumpen/
est <i>Colum</i> , 3 [cus;	år Ände- Larmen/ 3
ad excernendum Ster-	til at vthdrifwa Skarn
ab Hepate ad Vesicam,	ifrån Lefren til Blåsan/
<i>Uréter</i> , 4	Pis-Ädren/ Rännan/ 4
ad Urinam reddendam.	til at låta (kast) Watnet.
<i>Ossa</i> sunt:	Been äro:
in Capite, <i>Calvaria</i> , 6	vthi Hufvudet/ hufvudskålen/ 6
duæ <i>Maxilla</i> , 7 <i>tibus</i> ; 8	Twenne Käfftar/ 7
cū triginta duobus <i>Den-</i>	med Trettio två Tänder; 8
<i>Tum</i> , <i>Spina dorsti</i> , 9	Såsom och Ryggraden/ 9
<i>columna corporis</i> , [tuor	Kropsens stödh/ (Stödzel)
<i>vertebræ</i> , ut <i>Corpus</i>	beständes vthaf trettio fyra
<i>se</i> flectere queat;	Ryggekoter (länker/)
<i>costæ</i> , 10 viginti quatuor;	at Kroppen
<i>Ossæ pectoris</i> , 11 duæ <i>Scæ-</i>	sig böija (wriija/ bucka) kans;
<i>Ossæ sessibulæ</i> , 12 ( <i>pulæ</i> , 12	Reefbeen/ 10
<i>Lacerti</i> , 15 & <i>Ulnæ</i>	Tingu fyra;
<i>Tibiæ</i> , 14 <i>anterior fibula</i> 16	(Brystbenet) 11
& <i>posterior fibula</i> . 17	twenne Skulderbladh/ 12
<i>Ossa Manus</i> , 18	Höftbenet/ 13
sunt triginta quatuor;	det tiocka af Armen/ 15
<i>Pedis</i> 19 triginta.	Låarpippan/ 14
In <i>Ossibus</i>	Framdeelen/ 16
est <i>Medulla</i> .	och haldeelen/ aff
	Beenpippan (Skeenbenet.) 17
	Handens Been 18
	åro Trettio fyra
	Fotens 19 Trettio.
	Vthi Been
	år Mårgen.

Sensus externi  
& interni.

Bthwärttes och inwärttes  
Sinnen.



*Externi sensus  
sunt quinque.*

*Oculus 1 videt colores,*  
quid album, vel atrum,  
viride, vel cœruleum,  
rubrum, aut luteum, sit.

*Auris 2 audit Sonos,*  
tam naturales,  
voces & Verba, 3  
quam artificiales,  
Tonos Musicos.

*Nasus 3 olfacit Odores,*  
& *Factores.*

Bthwärttes Sinnen  
dro Fem.

Sgat 1 seer Färgornes/  
hwadh hwijt eller swart/  
grönt eller blått/  
rödt eller gählt är.

Dra 2 hörer ljuden/  
så wäl naturlige /  
Röster och Ord/  
som konstelige /  
Musicaliske Toner.

Nåsan 3 luchtar Luch/  
och Stanch. [ternes  
Ling

<i>Lingua</i> 4 cum <i>Palato</i>	<i>Lingua</i> / 4 medh <i>Contra</i>
gustat <i>Sapores</i> :	smakar allehanda <i>Smaak</i> :
quid dulce, aut amarum?	hwadh sött eller bäst/
acre, aut acidum?	ampert eller suurt/
acerbum, aut austerum?	bittert eller strängt (är.)
<i>Manus</i> 5	<i>Handen</i> / 5
dignoscit tangendo,	Hon åtskillier med anrörandet
rerum <i>Quantitatem</i> ,	<i>Lingsens</i> <i>Stoorleek</i> (mått/)
& <i>qualitatem</i> ;	och <i>Bestaffenheet</i> /
calidum & frigidum;	warmt och kallt;
humidum & siccum;	Wätt och tort;
durum, & molle;	hårt och blött (weekt/minukt);
laeve, & asperum;	slätt och ojämt; (hwast)
grave & leue.	tungt och lätt.
<i>Sensus interni</i> sūt tres :	<i>Inwertes</i> <i>Sinnen</i> äro tre :
<i>Sensus communis</i> 7	Det gemena <i>Sinnet</i> / 7
sub <i>sincipite</i> , apprehēdit	framman till i <i>Pannan</i> /
à <i>Sensibus externis</i>	det fattar (begriper)
<i>perceptas res.</i> (tice,	uthaff uthwärtas <i>Sinnen</i>
<i>Phantasia</i> 6 sub <i>ver-</i>	dhe fattade <i>Lingen</i> .
<i>dijudicat res istas,</i>	<i>Inbilningz</i> <i>Kraften</i> / 6
<i>cogitat, somniat,</i>	under <i>Hiesan</i> /
<i>Memoria</i> , 8	stärskådar (dömer) samma
sub <i>occipitio</i> ,	( <i>Saler</i> /)
<i>singula recondit,</i>	täncker/ drömer,
& <i>depromit</i> :	<i>Minnat</i> / 8
<i>qvædam deperdit,</i>	under <i>Nackan</i> /
& hoc est <i>Oblivio</i> .	det gömer (förvarar) alle <i>Saler</i> /
<i>Somnus</i>	och dem framförer :
est <i>reqvies Sensuum</i> .	någre förgiäter det/
	och det är en <i>Glömska</i> .
	Ö ömpnen
	är <i>Sinens</i> <i>Roo</i> /hwjla (weder-
	qwickelse.)



Anima Hominis, Menniskians Siäl.



*Anima*  
est corporis vita,  
una in toto:

Tantum *Vegetativa*,  
in *plantis*;

Simul *Sensitiva*,  
in *Animalibus*;

Etiam *Rationalis*,  
in *Homine*.

Hæc consistit  
in tribus:

Primò, in *Mente*  
Sive *intellectu*,

Siälen  
är Kropsens Liff/  
en vthi alt: [qweckeligh/]

Allena wäxterlig/ weder  
vthi plantorne (örterne;)

Och tillijta känneligh/  
vthi Diuren;

Eher hoos förnuftigh/  
vthi Menniskian.

Denna består  
vthi tree Ting:

Först vti förnuftet [sinet]  
eller Förståndet/



quo cognoscit  
& intelligit  
Bonum ac malum,  
vel verum,  
vel apparens;

Deinde, in *Voluntate*,  
quâ eligit,  
& concupiscit,  
aut rejicit,  
& averfatur,  
cognitum:

Tertiô, in *Animo*,  
quo profeqvitur  
Bonum electum;  
vel fugit  
rejeâum malum.

Hinc oritur *Spes*,  
& *Timor*,  
in cupidine,  
& averfatione:

Hinc etiam *Amor*,  
& *Gaudium*,  
in fruitione:

Sed *Ira*  
ac *Dolor*,  
in passione.

Vera cognitio res,  
est *Scientia*:  
falla, *Error*,  
*Opinio*, *fufpicio*.

medh hwilket hon tanner  
och förftår  
godt och ondt/  
antingen fant/  
eller janning lufe.

Sedan/ vthi Wiljen/  
med hwilkē hon vthwåliet/  
och åftundar [begiärer/]  
eller förtaftår/  
och wedersakar/  
det bekanta; [Sinnet]

Til det tridie/vti gemötee/  
med hwilket hon efterftåf-  
det goda vtwalda; (wer  
eller fhyr  
det förtaftade onda.

Hår vthaf finter hopp/  
och Rådfla/  
vthi begiärande/  
och wedersakande.

Hår vtaf är ock få Rår/  
och Frôgd lect/  
vthi nyttigandet:

Men Brede  
och Sorg/  
vthi lidandet.

En fanningen Kundfkap  
är en weetenfkap:  
en ofann/ wilfarelfe/  
Wening/ och Mifftancka.

Defor.

XLIII.

Deformes  
&  
Monstrosi.!



43.  
Banskaplige  
och  
Missfödde.

*Monstrosi*

& deformes sunt,  
corpore abeuntēs  
à communi formā:  
ut sunt:

*immanis Gigas* 1  
*nanus Pumilio*, 2  
*Bicorpor.* 3

*Biceps*, 4

& id genus monstra.

His quodammodo à  
nonnullis accensentur:

*Capito*, 5

*Naso*, 6

*Labeo*, 7

*Bucco*, 8

*Strabo*, 9

*Obstipus*, 10

*Strumofus*, 11

*Gibbosus*, 12

*Loripes*, 13

*Cilo*; 15

adde,

*Calvastrum.* 14

*Missföddel*

och wanskapelige äro/  
med Kroppen afwärfandes  
ifrån den gemene skapnadē:  
såsom äro: (sen/)

den fastlige Hälten (Ree/  
den litte Dvärgen/ 2  
den twetroppige/ 3

den twehöfdade/ 4

och sådant sålsampt slagh

vil dese någorlunda/af  
sombliksom räknas:

den stoorhöfdade/ 5

den stoor näsote/ 6

den stoorläppade/ 7

den kindpusige/ 8

den windögde/ 9

den frothalsote/ 10 (sen/11

den som wäxt har vti hale

den frotrygote/ 12

den frotsotade/ 13

den långhöfdade/ 15

lägg här til/

den stijnskallote. 14

Hortorum Cultura. Trägårdz Bruuf.



Hominem vidimus:  
jam pergamus  
ad *Vitulum* hominis,  
& ad *Mechanicas Artes*,  
quæ huc faciunt.

Primus & antiquissi-  
Victus, erant  
*Terra Fruges*:  
Hinc etiam primus la-  
Adami,  
*Horti-cultura*.

*Hortulanus* [Olitor] i  
*in Viridario*,

Meniskia hafve wij beset:  
nu låtom oss forstærkida/  
til Wenniskians Spis/  
och til handwærckskonster/  
som hiet tiens [lårda/]

Den förste och äldste  
(musNåring/ woro  
Jordennes Fruchter:

Här af och så det första  
[bor Adams [Arbetes  
war Örtegårdzbruuf.

Örtegårdz mestaren i  
vthi Ört-Plante-Gården/  
Fodit



fodit *Ligone*, 2,  
 aut *Bipalio*; 3  
 facitque *pulvinos*, 4  
 ac *Plantaria*, 5  
 quibus infert  
 Semina & plantas.  
*Arborator*,  
 in *Pomario*, 6  
 Plantat *Arbores*, 7  
 inseritque  
*Surculos* 8  
*Viviradicibus*, 9  
 Hortum sepit,  
 vel *Cura*,  
*Muro*, 10  
 aut *Maceria*, 11  
 aut *Vacerrâ*, 12  
 aut *Plançia*, 13  
 aut *Sepe*, 14  
 quæ flexa  
 è *sudibus*  
 & *vilibus*;  
 Vel *Natura*,  
*Dumis* & *Vepribus*, 15  
*Ornatur*.  
*Ambulacris*, 16  
 & *Pergulis*, 17  
*Rigatur*.  
*Fontanis* 18  
 & *Harpagio*, 19

gräfwer Medh Spadan/ 2  
 eller och med roothackan/ 3  
 och gör Sångiar/ 4  
 och Plantsångiar/ 5  
 vthi hwilka han såår  
 Frööt [och sätter] plantor.  
 Trågårdz mestaren/ 6  
 vthi Trågårdan/  
 Plantar [sätter] Tråån/ 7  
 och inympar  
 ympe. quistlar/ 8  
 vppå Felningar. 9 [han/  
 Ortegården omgiår dar  
 antingen medh Sluç/  
 medh en Muur/ 10  
 eller Leermuur/ 11  
 eller medh Stakeet/ 12  
 eller medh Planck/ 13  
 eller medh gårdzlegård/ 14  
 hwilken bögd [är]  
 af stastrar [Stänger]  
 och wijdior;  
 Eller af Naturen  
 med Törnebuskar och små  
 Beprydes [törne. 15  
 medh Spaseregänger/ 16  
 och Sommarsaalar. 17.  
 Fuchtas [watnas]  
 medh Källe Watern 18  
 och watussprutan. 19

Agricultura. Åkerbruk.



Arator 1  
jungit Boves 3  
aratro, 2  
& tenens  
levâ stivam, 4  
dextrâ vallam, 5  
qvâ amover  
glebas, 6  
scindit terram  
vomere,  
& dentali, 7  
qvæ antea simo 8  
est sterçorata,

Återmanen (plöjaren) 1  
ihop spæner fogar oxarna 3  
för Liogen/ 2  
och hållandes  
med vänstra plogstiertē/ 4  
medh högra plogsvadan/ 5  
med hwiltē han bortskuter  
jordslimpar/ (fordone) 6  
står (slufwer) Jorden  
medh Plogbilen/  
oc plogfoten ålderwisse/ 7  
hwiltē tillförene med dyn-  
år gödder/ (aria 8  
facitq;

facitque Sulcos. 9  
 Tùm feminat  
 Semen, 10  
 inoccit Occâ, 11  
 Messor 12  
 metit  
 maturas fruges  
 Falce messoriâ, 13  
 colligit Manipulos, 14  
 & colligat Mergetes. 15  
 Tritor, 16  
 in areâ Horrei, 17  
 triturat frumentum  
 Flagello, [Tribulâ] 18  
 jactat Ventilabro, 19  
 atque ita,  
 cum Palea est separata,  
 & Stramen, 20  
 congerit in Saccos. 21  
 Fœnifera 22  
 in Prato,  
 facit Fœnum,  
 defecans Gramen  
 Falce fœnariâ, 13  
 Corraditque rastro, 24  
 componit acervos 26  
 furcâ, 25  
 & convehit vehibus 27  
 in fœnile, 28

och gör Johrar. 9  
 Sedan får han  
 Säden/ 10 (wen/ 11  
 och nedharsvar med hars-  
 Skördemannen 12  
 vpsår  
 den mogna Säden  
 medh en Ståra/ 13  
 han hopsamlar kårsvan/ 14  
 och hopbinder kornband. 15  
 Tröskaren/ 16  
 på Ladelogan/ 17  
 tröskar Säden  
 medh Slagan/ 18  
 kastar med kaste skofvelē/ 19  
 och alså/  
 när Agnen är fränskild/  
 och Halmen/ 20  
 öser han thet i Säckar/ 21  
 Slåterkarlen 22  
 på Ången/  
 gör Höd/  
 afhuggandes Grdsee  
 medh Lijan/ 23  
 och råffar det tishoppa med  
 Råffan/ (Hårswen) 24  
 samonlägger höst-ckar 26  
 medh Höd Gaffeln/ 25  
 oc samonförer det med slä-  
 vet hödskadan. 28 (dan 27



Agrorú Cultus (agri-  
& res pecuaria, [cultura  
erat antiquissimis tem-  
poribus

Regum & Heroum;  
hodie est tantum  
infimæ plebis  
cura.

*Bubulcus* 1  
evocat *armenta* 2  
*è Bovilibus*, 3  
*Buccinâ* [Cornu,] 4  
& ducit *pastum*,

Åkerbruut [de]  
oc Boskapzskökel (ansam-  
war vthi förrige tjderna

Ronungars och Hieltars:  
3 dagh år det allenast  
det gemenaste Folckes  
Synla (Betymber.)

Såheerden/ 1 (hiorden 2  
han vthtallar storboskaps  
vthur Sådhunsen/ 3  
medh ett Horn/ 4  
och förer den til beeg.

*Opilio*



*Opilio* [Pastor] 5  
 pascit *Gregem*, 6  
 instructus *hifuta*, 7  
 & *perâ*, 8  
 ut & *peda*; 9  
 habens *secum*  
*mol. ffum*, 10  
 qui *munitus est*  
*contra Lupos*  
*nillo*,  
*Sues*, 12  
*saginantur*  
*ex aqualiculo hare.*  
*Villica* 13  
*mulget*  
*Ubra vaccæ*, 14  
*ad præsepe*, 15  
*super mulcra*; 16  
 & *facit*  
*in vale butyraceo* 17  
*butyrum*  
*è flore lactis*;  
 & *è coagulo*  
*caseos*, 18  
*Ovibus*  
*detondetur Lana*, 19  
*ex qua conficiuntur*  
*variæ vestes*.

Säårcheerden 5  
 föd r [beeter] *Diorden*/ 6  
 försedd medh en *Päpa*/ 7  
 och en *Heerde*. *Zaska*/ 8  
 såsom ock med *heerdestaf*; 9  
 hafwandes medh *sigh*  
*Födhunden*/ 10  
 hwilken b. wäpnadh är  
 emoot *Blswarna*  
 med ett mångtaggigt *halß*.  
*Swünen*/12 [band i  
 dhe *giödas* [hoo-  
 vtur *Swineslijans wattu*;  
*Mjölkedeian* 13  
*molctar*  
*Koens Spenar*/ 14  
 medh *Krubban*/ 15  
*öfwer Mjöl. Stäfwan*; 16  
 och *giör*  
*vthi Kiärnan* 17  
*Smör*  
*vthaf Gräddan*; [stör]  
 och *vraf hooplupin mjölk*  
*Dstar*. 18  
*Sären*  
*aftippes Bllen*/ 19  
 vthaf hwilken *giör* s  
 allehanda slags *Kläder*.

XLVII.

Mellificium.



47.

Honingz · Beredning.

*Apes*  
 emittunt *examen*, 1  
 adduntque illi  
*Ducem* (Regem.) 2  
 Examen illud,  
 cum avolaturum est,  
 revocatur  
 tinnitu  
*Vasis aenei*, 3  
 & includitur  
 novo alveari. 4  
 Struunt  
 sexangulares *cellulas*, 5  
 complentque eas  
 mellagine,  
 & faciunt *favos*, 6  
 è quibus  
*Mel* 7 effluit.  
 Crates  
 igne liquati,  
 abeunt in *ceram*. 8

Bijen (svärmen) 1  
 svärma/ (vthgifwa Bå.  
 och gifwa honom  
 en Anförare (Konung.) 2  
 Den samma biisvärmen/  
 när han bort vthflyga vill/  
 kallas han tillbaka  
 medh Klang  
 vthaf ett Mesings kåril/ 3  
 och inneslutes  
 vthi en ny Båstocck. 4  
 The byggia (göra)  
 sextantiga små Tunnor/ 5  
 och fylla dhe samma  
 medh Honungs Safft/  
 och göra honungs Kator/  
 vthur hwilka (limpar) 6  
 Honungen/ 7 vthflyter.  
 The små Lådor/  
 aff Elden smälte/  
 blifwa til Wax. 8

XLVIII.

Molitura.



48.

Mölnare-Århet.



In Mola, 1  
 currit lapis 2  
 super lapidem, 3  
 circumagente rota, 4  
 & conterit  
 per infundibulum, 5  
 infusa grana,  
 separatqve furfurem, 6  
 decidentem  
 in cistam, 7  
 à farinâ [polline]  
 elabente  
 per excussorium, 8  
 Talis mola  
 primùm fuit  
 mola manuaris; 9  
 deinde  
 mola jumentaria; 10  
 Porro mola aquatica, 11  
 & mola navalis; 12  
 tandem [ca. 13  
 mola alata [pneumati-

Vthi Qwarnen/ 1  
 löper then ena Stenen 2  
 på then andra Stenen/ 3  
 i det Hulet drijswer om  
 och söndersmolar [tring/4  
 genom tratten [strufwe] 5  
 dhe inöste Kornen/  
 och åtsküler tiljet/ (sådor-  
 som då nedfaller (na) 6  
 vthi Ristan/ 7  
 ifrån Wiölet/  
 som vthlöper (ten 8)  
 genom Sichtet. [sichtu-  
 En sådan Qwarn  
 hafwer i förstone warie  
 Handqwarn; 9  
 Sedan  
 Ruse-Häfteqwarn; 10  
 ther effeer/ wattuqwarn/ 11  
 och skeppqwarn/ so the haf-  
 Omfuder [wa på flått; 12  
 Wäderqwarn. 13